



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	บราซิล	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๓ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	บราซิลออกกฎหมายใหม่เพื่อต่อต้านความรุนแรงทางการเมืองต่อสตรี		

เมื่อวันที่ ๔ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๖๔ ประเทศบราซิลได้ประกาศใช้กฎหมายฉบับที่ ๑๔,๑๙๒ เพื่อสร้างบรรทัดฐานในการป้องกัน ปรามปราม และต่อสู้กับความรุนแรงทางการเมืองต่อสตรีในพื้นที่และกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้สิทธิทางการเมืองและการปฏิบัติหน้าที่ในที่สาธารณะ กฎหมายใหม่ยังมีจุดมุ่งหมายเพื่อให้มั่นใจว่าผู้หญิงมีส่วนร่วมในการอภิปรายเกี่ยวกับการเลือกตั้งและจัดให้มีการก่ออาชญากรรมในการเผยแพร่ข้อมูลหรือวิพากษ์วิจารณ์ที่มีเนื้อหาที่ไม่เป็นความจริงในช่วงหาเสียงเลือกตั้ง (กฎหมายฉบับที่ ๑๔,๑๙๒ ข้อ ๑)

กฎหมายฉบับที่ ๑๔,๑๙๒ กำหนดเพิ่มเติมว่า สิทธิของสตรีในการมีส่วนร่วมทางการเมืองต้องได้รับการประกันและห้ามการเลือกปฏิบัติทางเพศหรือทางเชื้อชาติ รวมถึงการเลือกปฏิบัติอย่างไม่เท่าเทียมในการเข้าเป็นตัวแทนทางการเมืองทุกระดับและการปฏิบัติหน้าที่สาธารณะ (มาตรา ๒) ในกรณีนี้ เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจต้องให้ความสำคัญกับการใช้สิทธิในกรณีที่ถูกละเมิดโดยทันที โดยให้ความสำคัญเป็นพิเศษกับคำให้การของผู้เสียหายและองค์ประกอบของพยานหลักฐาน (มาตรา ๒ (วรรคเดียว))

กฎหมายกำหนดนิยามของคำว่า ความรุนแรงทางการเมืองต่อผู้หญิง ว่าเป็น "การกระทำ ความประพฤติ หรือการละเลยใด ๆ โดยมีวัตถุประสงค์ในการป้องกัน ชัดขวาง หรือจำกัดสิทธิทางการเมืองของสตรี" (มาตรา ๓) ในทำนองเดียวกัน การกระทำรุนแรงทางการเมืองต่อสตรีก่อให้เกิด "ความแตกต่าง การกีดกัน หรือการจำกัดซึ่งการยอมรับ การมีสิทธิหรือการใช้สิทธิเสรีภาพทางการเมืองขั้นพื้นฐานโดยอาศัยเหตุแห่งเพศของบุคคลเหล่านั้น" (มาตรา ๓ (วรรคเดียว))

กฎหมายฉบับที่ ๑๔,๑๙๒ ยังได้แก้ไขเพิ่มเติมประมวลกฎหมายการเลือกตั้ง กฎหมายพรรคการเมือง และกฎหมายการเลือกตั้ง เพื่อสะท้อนถึงความพยายามในการต่อสู้กับความรุนแรงทางการเมืองต่อสตรี

ประมวลกฎหมายการเลือกตั้ง

มาตรา ๔ ของกฎหมายหมายเลข ๑๔,๑๙๒ กำหนดให้มีการแก้ไขเพิ่มเติมประมวลกฎหมายการเลือกตั้ง ดังต่อไปนี้:

ให้แก้ไขมาตรา ๒๔๓ และ ๓๒๓ แห่งประมวลกฎหมายการเลือกตั้ง และเพิ่มมาตรา ๓๒๖-B เพิ่มหมวด ๑๐ เข้ามาในช่วงมาตรา ๒๔๓ เพื่อกำหนดให้การโฆษณาที่ลดทอนสถานะของสตรีหรือสนับสนุนการเลือกปฏิบัติของเหล่าสตรีด้วยเหตุแห่งเพศ หรือที่เกี่ยวข้องกับสีผิว เชื้อชาติหรือชาติพันธุ์เป็นสิ่งที่ไม่อาจยอมรับได้

อีกทั้ง มาตรา ๓๒๓ ได้รับการแก้ไขเพื่อกำหนดโทษจำคุกตั้งแต่สองเดือนถึงหนึ่งปี และปรับบุคคลใดก็ตามที่เปิดเผยด้วยการโฆษณาเกี่ยวกับการเลือกตั้งหรือระหว่างช่วงการหาเสียง โดยแท้จริงแล้วบุคคลดังกล่าวทราบว่าไม่เป็นความจริงเกี่ยวกับพรรคการเมืองหรือตัวผู้สมัคร และบุคคลนั้นสามารถมีอิทธิพลเหนือเขตเลือกตั้งได้ บทลงโทษเดียวกันนี้ให้ปรับใช้กับผู้ผลิต เสนอ หรือจำหน่ายวัสดุที่คนที่มีเนื้อหาที่เป็นเท็จเกี่ยวกับพรรคการเมืองหรือผู้สมัครรับเลือกตั้งด้วย

นอกจากนี้ ให้เพิ่มกำหนดโทษตั้งแต่หนึ่งในสามแต่ไม่เกินกึ่งหนึ่ง หากการกระทำผิดดังกล่าวกระทำผ่านสื่อ วิทยุ โทรทัศน์ อินเทอร์เน็ต หรือสื่อสังคมออนไลน์ เป็นการถ่ายทอดสด หรือเป็นการกระทำที่เข้าข่ายเป็นการดูหมิ่นหรือเลือกปฏิบัติด้วยเหตุแห่งเพศ สีผิว เชื้อชาติหรือชาติพันธุ์ของสตรี

สุดท้าย ได้เพิ่มมาตรา ๓๒๖-B ในประมวลกฎหมายเพื่อกำหนดโทษจำคุกตั้งแต่หนึ่งถึงสี่ปี และปรับบุคคลใดก็ตามที่ก่อวินาศกรรม ทำให้อับอาย ทำให้เสื่อมเสีย หรือข่มขู่ผู้สมัครรับเลือกตั้งหรือผู้มีสิทธิเลือกตั้งไม่ว่าด้วยวิธีใดก็ตาม หรือกระทำการดูหมิ่นหรือเลือกปฏิบัติด้วยเหตุแห่งเพศ สีผิว เชื้อชาติหรือชาติพันธุ์ของสตรีเพื่อขัดขวางสตรีนั้นไม่ให้เกิดการรณรงค์ใด หรือกีดกันการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้งหรือปฏิบัติหน้าที่ตามวาระที่ตนได้รับเลือกตั้ง ให้เพิ่มบทกำหนดโทษอีกหนึ่งในสาม หากเป็นการกระทำความผิดต่อสตรีที่ตั้งครรภ์ สตรีผู้มีความอายุมากกว่า ๖๐ ปี หรือสตรีผู้พิการ

กฎหมายว่าด้วยพรรคการเมือง

เพิ่มหมวด ๑๐ ในช่วงมาตรา ๑๕ ของกฎหมายพรรคการเมืองเพื่อให้บทบัญญัติของพรรคการเมืองต้องปรากฏกฎหมายเกณฑ์ในการป้องกัน ปราบปราม และต่อต้านความรุนแรงทางการเมืองต่อสตรี (มาตรา ๕)

กฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้ง

หมวด ๒ ของมาตรา ๔๖ ของกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งกำหนดให้กรณีการเลือกตั้งแบบสัดส่วน ณ ปัจจุบันสามารถเปิดโอกาสให้มีการเปิดเวทีปราศรัยโดยใช้เวลามากกว่าหนึ่งวันได้ และต้องจัดขึ้นในลักษณะที่เปิดโอกาสให้ผู้สมัครรับเลือกตั้งจากทุกฝ่ายที่ลงสมัครรับเลือกตั้งในตำแหน่งเดียวกัน สามารถเข้าร่วมได้อย่างเท่าเทียม รวมถึงจะต้องให้พิจารณาสัดส่วนของชายและหญิงที่กำหนดไว้ในกฎหมายการเลือกตั้งด้วย (มาตรา ๖)

ที่มาของข่าว :	https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2021-08-13/brazil-new-law-enacted-to-combat-political-violence-against-women/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ สิงหาคม ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อสิริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๐/๖๔
ผู้แทน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นายกิตติ เสรีประยูร	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	